



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/25/5

Original: English/anglais/englisch

Date/Datum: 1983-10-04

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

CARNATION
(Vegetatively propagated varieties)
OEILLET
(Variétés à multiplication végétative)
NELKE
(Vegetativ vermehrte Sorten)
(Dianthus L.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

TECHNICAL NOTES/NOTES TECHNIQUES/TECHNISCHE HINWEISE

[English]

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that where the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of plant material is recommended:

50 cuttings.

The plant material supplied should be visibly healthy, not lacking in vigor or affected by any important pest or disease, especially Fusarium, Verticillium and Virus.

2. The plant material must not have undergone any treatment which may affect the subsequent growth of the plants unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. The minimum number of plants grown should be such that at least 25 plants are available for observations.

4. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary or to vary only slightly within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection. It is recommended that the competent authorities use the classification given in Annex 1 for the grouping of the varieties.

5. So far as homogeneity and stability are concerned, experience has shown that because these carnations are vegetatively propagated, it is satisfactory to test that the plant material supplied is uniform in the states of the characteristics to be used and that neither mutations nor mixtures have occurred.

6. Normally, a test should be conducted for one growing period. If distinctness and/or homogeneity cannot be sufficiently established in one growing period, the test should be extended to an additional growing period.

7. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics with their states, as given in the Table of Characteristics, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (*) should be used every growing period for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible. The description should always start with the information of the flower color group and of the cultural type as indicated in Annex 1. The sign (+) indicates that the characteristic is illustrated by explanations or drawings.

8. Opposite the states of the different characteristics, Notes (1 to 9) for electronic data processing are given.

9. Unless otherwise indicated, all observations should be made on typical organs of at least 10 plants and at the time of full flowering. Results from measured characteristics should be presented as the average of one measurement from each of 10 plants.

10. The observations on leaves should be made on the fifth leaf pair below the flower.

11. Unless otherwise indicated, all observations on the petal should be made on outer petals and should exclude the claw.

12. Because daylight varies, flower color should be determined either in a suitable cabinet providing artificial daylight or in the middle of the day in a room facing north. The spectral distribution of the illuminant for artificial daylight should conform with the CIE Standard of Preferred Daylight D 6500 and should fall within the tolerances set out in British Standard 950, Part I. Color of petals should be determined by placing them on white paper.

[français]

1. Les autorités compétentes décident des quantités de matériel végétal nécessaires pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet des plantes provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de matériel végétal à fournir est de :

50 boutures.

Les plantes fournies doivent être manifestement saines et vigoureuses et indemnes de tous parasites ou maladies importants, Fusarium, Verticillium et Virus notamment.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'agir sur la croissance ultérieure des plantes, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. Le nombre minimum de plantes à cultiver doit être prévu de façon à ce que 25 plantes au moins puissent faire l'objet d'observations.

4. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété, et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser la classification indiquée à l'annexe 1 pour le groupement des variétés.

5. En ce qui concerne l'homogénéité et la stabilité, l'expérience a montré qu'il suffisait, du fait de la multiplication végétative de ces oeillets, de vérifier que les plantes fournies sont homogènes quant à l'expression de leurs caractères et qu'elles ne présentent ni mutations ni mélange avec d'autres variétés.

6. Les essais demandent en règle générale un cycle de végétation. Lorsqu'il subsiste un doute sur les caractères distinctifs ou l'homogénéité après un cycle de végétation, les essais sont poursuivis pendant un cycle additionnel.

7. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères marqués d'un astérisque (*) doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible. La description doit toujours commencer avec l'information sur le groupe de couleurs et sur le type cultural comme indiqués à l'annexe 1. Le signe (+) marquant certains caractères indique qu'ils sont illustrés d'explications ou de dessins.

8. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

9. Sauf indication contraire, toutes les observations doivent porter sur des organes typiques d'au moins 10 plantes et doivent être effectuées à l'époque de pleine floraison. Les résultats pour les caractères mesurés doivent être exprimés par la moyenne des mesures prises sur 10 plantes à raison d'une mesure par plante.

10. Les observations sur feuilles doivent être effectuées sur la cinquième paire de feuilles au dessous de la fleur.

11. Sauf indication contraire, toutes les observations sur le pétale doivent être effectuées sur des pétales externes, l'onglet exclu.

12. Etant donné les variations de la lumière solaire, la couleur de la fleur doit être déterminée de préférence dans une enceinte avec lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce exposée au nord. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme C.I.E. de la lumière du jour définie conventionnellement D 6500 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie I. La couleur des pétales doit être déterminée en plaçant ceux-ci sur un fond de papier blanc.

[deutsch]

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Pflanzenmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Pflanzenmaterial wird empfohlen:

50 Stecklinge.

Das eingesandte Pflanzenmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und von keiner wichtigen Krankheit und keinem wichtigen Schädling, insbesondere Fusarium, Verticillium und Virus, befallen sein.

2. Das Pflanzenmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, die das nachfolgende Wachstum der Pflanzen beeinflussen könnte, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

3. Die Prüfungen sollten unter solchen Bedingungen durchgeführt werden, dass eine normale Pflanzenentwicklung sichergestellt ist. Die Mindestzahl der anzubauenden Pflanzen sollte so hoch sein, dass mindestens 25 Pflanzen für Beobachtungen zur Verfügung stehen.

4. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren, und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die Klassifizierung, wie in der Anlage 1 angegeben, für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen.

5. Was die Homogenität und Beständigkeit betrifft, so ist es wegen der vegetativen Vermehrung dieser Nelken erfahrungsgemäss ausreichend, festzustellen, dass das eingesandte Pflanzenmaterial in den Ausprägungen der festgelegten Merkmale homogen ist und weder Mutationen noch Mischungen aufgetreten sind.

6. Im allgemeinen ist ein einmaliger Prüfungsanbau ausreichend. Wird dabei die Unterscheidbarkeit und/oder Homogenität einer Sorte nicht hinreichend festgestellt, sollte ein zusätzlicher Prüfungsanbau durchgeführt werden.

7. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmaltabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (*) versehen sind, sollten in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst. Die Beschreibung sollte stets mit Informationen gemäss Anlage 1 über die Blütenfarbgruppe und den Anbautyp beginnen. Das Zeichen (+) zeigt an, dass das Merkmal durch Erläuterungen oder Zeichnungen erklärt ist.

8. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

9. Sofern nicht anderweitig angegeben, sollten alle Beobachtungen zum Zeitpunkt der Vollblüte an mindestens 10 typischen Organen von 10 Pflanzen erfolgen. Ergebnisse von Messmerkmalen sollten als Durchschnittswert von je einer Messung an 10 Pflanzen ermittelt werden.

10. Die Beobachtungen an den Blättern sollten am fünften Blattpaar unterhalb der Blüte erfolgen.

11. Sofern nicht anderweitig angegeben, sollten alle Beobachtungen des Blütenblatts an der Spreite der äusseren Blütenblätter erfolgen.

12. Da das Tageslicht schwankt, sollte die Blütenfarbe in einem Standardraum mit künstlichem Tageslicht oder zur Mittagszeit in einem Raum mit Fenster nach Norden bestimmt werden. Die spektrale Verteilung der Lichtquelle für das künstliche Tageslicht sollte dem C.I.E. Standard von bevorzugtem Tageslicht D 6500 mit den im "British Standard 950", Teil 1, festgelegten Toleranzen entsprechen. Die Farbe der Blütenblätter sollte auf weissem Papieruntergrund festgestellt werden.

TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
1. Plant: density of foliage	sparse	faible	locker	Klesafix, Klesapori, Rubenbar	3
Plante: densité du feuillage	medium	moyenne	mittel	Exquisite, Hillizal, Londaxie	5
Pflanze: Laubdichte	dense	forte	dicht	Latino, Stanarthur, Tarka	7
(*)2. Stem: total length of the seven internodes directly below flower (first internode is between epicalyx and first pair of leaves under the flower)	short	courte	kurz	Eolo, Mammolo	3
	medium	moyenne	mittel	Alassio, Klemstar, Silvery Pink	5
	long	longue	lang	Cilbar, Londernal, Rubenbar, Tony	7
Tige: longueur totale des sept entre-noeuds immédiatement sous la fleur (le premier entre-noeud est celui compris entre le calicule et la lère paire de feuilles sous la fleur)					
Stengel: Gesamtlänge der sieben Internodien direkt unter der Blüte (das erste Internodium liegt zwischen Aussenkelch und erstem Blatt-paar unter der Blüte)					
3. Stem: thickness	thin	fine	dünn	Eolo, Mammolo	3
Tige: grosseur	medium	moyenne	mittel	Klemstar, Lonrina, Morck	5
Stengel: Dicke	thick	grosse	dick	Kocerise, Lonbalma, Rubenbar, Stanarthur	7
4. Stem: length of 5th internode (as for 2)	short	court	kurz	Londaxie, Mammolo, Red Jewel	3
Tige: longueur du 5e entre-noeud (comme pour 2)	medium	moyen	mittel	Odeon, Stanarthur, Tony	5
Stengel: Länge des 5. Internodiums (wie unter 2)	long	long	lang	Donbar, Klesolux, Kolivetta	7

(*) Characteristics which should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible.

Caractères à toujours inclure dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible.

Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst.

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5. Stem: grooving of surface Tige: cannelure de la surface Stengel: Riefung der Oberfläche	absent present	absente présente	fehlend vorhanden	Eolo, Rubenbar Klemstar, Silvery Pink, Stanarthur	1 9
(*)6. Leaf: shape Feuille: forme Blatt: Form	elliptic ovate obovate	elliptique ovale obovale	elliptisch eiförmig verkehrt eiförmig	Exquisite, Hilblue, Stanarthur Argallo, Kolite Latino, Mammolo	1 2 3
(*)7. Leaf: length Feuille: longueur Blatt: Länge	short medium long	courte moyenne longue	kurz mittel lang	Florissant, Red Jewel, Stanarthur Exquisite, Jolivette, Morck Cilbar, Klesolux, William Sim	3 5 7
(*)8. Leaf: maximum width Feuille: largeur maximale Blatt: maximale Breite	narrow medium broad	étroite moyenne large	schmal mittel breit	Hilxandra, Klesolux, Mudave Exquisite, Jolivette, Morck Cilbar, Lonfalic, Rubenbar	3 5 7
9. Leaf: longitudinal axis Feuille: axe longitudinal Blatt: Längsachse	straight recurved rolled	droit récurvé enroulé	gerade zurückgebogen zurückgerollt	Morck, Starlight, Tony Mufugo, Silvery Pink, Stanarthur Lonbelit, Zorba	1 2 3
10. Leaf: cross section (upper side) Feuille: section transversale (face supérieure) Blatt: Querschnitt (Oberseite)	concave flat flat	concave plane plane	konkav gerade gerade	Doranja, Klesapori, Rubenhar Charmeur, Silvery Pink, Stanarthur	1 2
11. Leaf: color Feuille: couleur Blatt: Farbe	yellow-green green blue-green	vert-jaune verte vert bleuté	gelbgrün grün blaugrün	Kolivetta Eolo, Latino, Lonkirus Exquisite, Klemstar, Stanarthur	1 2 3

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
12. Leaf: glaucosity	absent	absente	fehlend	Eolo, Latino, Lonkirus	1
Feuille: glaucescence	present	présente	vorhanden	Exquisite, Klemstar, Rubenhar	9
Blatt: Bereifung					
13. Leaf: spiny ciliation of margin	absent	absente	fehlend	Klemstar	1
Feuille: ciliation épineuse du bord	present	présente	vorhanden	Eolo	9
Blatt: dornartige Be- wimperung					
(*)14. Bud: shape (immediately before color shows)	globose	globuleux	kugelförmig	Kocerise, Kozonstra, Morck	1
Bouton: forme (juste avant l'apparition de la coloration des pétales)	cylindrical	cylindrique	zylindrisch	Argallo, Capello, Hilblue, Londaxie	2
	ellipsoid	ellipsoïde	elliptisch	Londorga, William Sim	3
Knospe: Form (direkt vor dem Farbezeigen)	ovoid	ovoïde	eiförmig	Klesdux, Stanarthur	4
	obovoid	obovoïde	verkehrt eiförmig	Charmeur, Rozalette, Silvery Pink	5
(*)15. Flower: diameter	very small	très petit	sehr klein	Eolo, Mammolo	1
Fleur: diamètre	small	petit	klein	Mudave, Mufugo	3
Blüte: Durchmesser	medium	moyen	mittel	Exquisite, Rubenbar, Silvery Pink	5
	large	grand	gross	Londaxie, White Sim, William Sim	7
	very large	très grand	sehr gross	Corrida, Koribe	9
16. Flower: height of (+) corolla	low	faible	niedrig	Kolivetta, Latino Rubenbar	3
Fleur: hauteur de la corolle	medium	moyenne	mittel	Exquisite, Morck, Silvery Pink	5
Blüte: Höhe der Krone	high	grande	hoch	Londaxie, White Sim, William Sim	7
(*)17. Flower: profile of (+) <u>upper</u> part of corolla	concave	concave	konkav	Hilxandra, Kolivetta	1
Fleur: profil de la partie <u>supérieure</u> de la corolle	flat	droit	gerade	Latino, Morck	2
	flat convex	convexe aplati	flach konvex	Kozonstra, Londaxie, Telstar	3
Blüte: Profil des <u>Oberteils</u> der Krone	convex	convexe	konvex	Argallo, Jolivette, Ostara	4

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)18. Flower: profile of (+) <u>lower</u> part of corolla	concave	concave	konkav	Exquisite, Londaxie, Rubenbar	1
Fleur: profil de la partie <u>inférieure</u> de la corolle	flat	droit	gerade	Hilblue, Latino, Morck	2
Blüte: Profil des <u>Unterteils</u> der Krone	flat convex	convexe aplati	flach konvex	Adante	3
	convex	convexe	konvex	Kolivetta, Mudave	4
19. Flower: fragrance	absent or very weak	nul ou très faible	fehlend oder sehr gering	Londaxie, Tony	1
Fleur: parfum	weak	faible	gering	Londorga, Silvery Pink	3
Blüte: Duft	medium	moyen	mittel	Maj Britt, Stanarthur	7
	strong	fort	stark	Eolo, Lonkirus	7
	very strong	très fort	sehr stark	Alpicella, Aroma	9
20. Epicalyx: position in relation to the calyx	adpressed	appliqué	anliegend	Sam's Pride, Silvery Pink, Stanarthur	1
Calicule: position par rapport au calice	free	non appliqué	freistehend	Argallo, Latino, Mudave	2
Aussenkelch: Stellung am Kelch					
(*)21. Epicalyx: apex of (+) <u>outer</u> lobes	acute	aigu	spitz	Latino, Mudave, Stanarthur	1
Calicule: sommet des lobes <u>externes</u>	acuminate	acuminé	zugespitzt	Lonfalic, Maj Britt, Morck	2
Aussenkelch: Spitze der <u>äusseren</u> Zipfel					
22. Epicalyx: length of (+) apex of <u>outer</u> lobes	short	courts	kurz	Lonfalic, Morck, Zorba	3
Calicule: longueur de la pointe des lobes <u>externes</u>	medium	moyens	mittel	Argallo, Lonrina, Royalette	5
Aussenkelch: Länge der Spitze der <u>äusseren</u> Zipfel	long	longs	lang	Kocerise, Latino Stanarthur	7
(*)23. Epicalyx: apex of (+) <u>inner</u> lobes	acute	aigu	spitz	Latino, Mudave, Stanarthur	1
Calicule: sommet des lobes <u>internes</u>	acuminate	acuminé	zugespitzt	Hillizal, Maj Britt, Rubenbar	2
Aussenkelch: Spitze der <u>inneren</u> Zipfel					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
24. Epicalyx: length of (+) apex of <u>inner</u> lobes Calicule: longueur de la pointe des lobes <u>internes</u> Aussenkelch: Länge der Spitze der <u>inneren</u> Zipfel	short	courts	kurz	Mammolo, Morck	3
	medium	moyens	mittel	Klemstar, Royalette Stanarthur	5
	long	longs	lang	Latino, Londorga	7
25. Calyx: length Calice: longueur Kelch: Länge	short	court	kurz	Eolo, Mammolo, Rubenbar	3
	medium	moyen	mittel	Red Baron, Stanarthur, Tony	5
	long	long	lang	Charmeur, Kocerise, Londaxie	7
(*)26. Calyx: shape (+) Calice: forme Kelch: Form	funnel-shaped	en entonnoir	trichterförmig	Kogiallo, Londaxie, Mudave	1
	cylindrical	cyllindrique	zylindrisch	Latino, Mufugo	2
	campanulate	campanulé	glockenförmig	Charmeur, Royalette, Rubenbar	3
	pitchershaped	urcéolé	krugförmig		4
27. Calyx: longitudinal (+) axis of the lobes Calice: axe longi- tudinal des lobes Kelch: Längsachse der Zipfel	concave	concave	konkav	Doranja, Londorga	1
	flat	droit	gerade	Eolo, Mammolo	2
	convex	convexe	konvex	Hillizal, Lonbalma, Morck	3
28. Calyx: anthocyanin coloration of lobes Calice: pigmentation anthocyanique des lobes Kelch: Anthozyanfärbung der Zipfel	absent	absente	fehlend	G.J. Sim, Londaxie, William Sim	1
	present	présente	vorhanden	Alassio, Klesafix, Lonrina	9
29. Calyx: shape of the (+) lobes Calice: sommet des lobes Kelch: Spitze der Zipfel	long acute	long et aigu	lang spitz	Argallo, Latino, Red Jewel	1
	short acute	aigu court	kurz spitz	Morck, Royalette, Tarka	2
	short acuminate	acuminé court	kurz zuge- spitzt	Kocerise, Stanarthur, William Sim	3
(*)30. Flower: type Fleur: type Blüte: Typ	single	simple	einfach		1
	double	double	gefüllt	Londaxie, Sam's Pride, William Sim	2

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)31. <u>Varieties with double flowers only:</u> Flower: number of petals	few	petit	gering	Latino	3
	medium	moyen	mittel	Charmeur, Silvery Pink, Stanarthur	5
<u>Variétés à fleurs doubles seulement:</u> Fleur: nombre de pétales	many	grand	gross	Kocerise, Kozonstra, Morck	7
<u>Nur Sorten mit gefüllten Blüten:</u> Blüte: Anzahl Blütenblätter					
32. Petal: shape	type 1	type 1	Typ 1	Mudave, Stanarthur	1
(+) pétale: forme	type 2	type 2	Typ 2	Alassio, Bubenbar	2
Blütenblatt: Form	type 3	type 3	Typ 3	Exquisite, Londaxie	3
	type 4	type 4	Typ 4	Lonbelit, Londorga	4
	type 5	type 5	Typ 5	Doranja	5
	type 6	type 6	Typ 6	Kogiallo	6
33. Petal: surface of blade	flat	plate	flach	Latino, Stacero	1
pétale: surface du limbe	undulating	ondulée	gewellt	Lonrina, Red Jewel, Stanarthur	2
Blütenblatt: Oberfläche der Spreite	folded	plissée	gefaltet	Red Lena, Royalette, Rubenbar	3
(*)34. Petal: margin of blade	entire	entier	ganzrandig		1
(+) pétale: bord du limbe	sinuate	sinué	gebuchtet	Klesafix, White Silvery Pink	2
Blütenblatt: Rand der Spreite	crenate	crénelé	gekerbt	Royalette, Stacero	3
	dentate	denté	gezähnt	Argallo, Lonbelit	4
	serrate	en dents de scie	gesägt	Lilli-Ann, Londaxie, Maj Britt	5
	crenate-dentate	crénelé-denté	gekerbt-gezähnt	Morck, Stanarthur	6
35. Petal: depth of the incisions of blade	shallow	faible	flach	Corrida, Kogiallo, Verosa	3
pétale: profondeur des incisions du limbe	medium	moyenne	mittel	Red Baron, Silvery Pink, Stanarthur	5
Blütenblatt: Tiefe der Einschnitte der Spreite	deep	forte	tief	Hilstar, Latino, Rubenbar	7
36. Petal: length	short	court	kurz	Eolo, Mammolo	3
pétale: longueur	medium	moyen	mittel	Lonrina, Morck, Tony	5
Blütenblatt: Länge	long	long	lang	Charmeur, William Sim, Stanarthur	7

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
37. Petal: width	narrow	étroit	schmal	Eolo, Mammolo	3
Pétale: largeur	medium	moyen	mittel	Lonrina, Morck, Tony	5
Blütenblatt: Breite	broad	large	breit	Charmeur, Klesolux, William Sim	7
(*) 38. Petal: number of colors of blade (claw excluded)	one	une	eine	Red Baron, Londaxie, William Sim	1
Pétale: nombre de couleurs du limbe (onglet exclu)	two	deux	zwei	Exquisite, Kogiallo, Stanarthur	2
Blütenblatt: Anzahl Farben der Spreite (Nagel ausgenommen)	more than two	plus de deux	mehr als zwei	Argallo, Latino, Morck	3
(*) 39. Petal: color distri- bution of blade (claw excluded)	picotee	picoté	gezackt	Lonkorpi, Maj Britt	1
Pétale: répartition des couleurs du limbe (onglet exclu)	edged	bordé	gerändert	Corrida, Exquisite	2
Blütenblatt: Art der Farbverteilung der Spreite (Nagel ausge- nommen)	striated	strié	gestreift	G.J. Sim, Stan- arthur, Telstar	3
	speckled	tacheté (tiqueté)	gefleckt		4
	picotee- striated	picoté- strié	gezackt- gestreift	Lonbalma, Ostara	5
	picotee- speckled	picoté- tacheté	gezackt- gefleckt	Finbar	6
	edged- striated	bordé-strié	gerändert- gestreift		7
	edged- speckled	bordé-tacheté	gerändert- gefleckt		8
	picotee- striated- speckled	picoté-strié- tacheté	gezackt- gestreift- gefleckt	Kogiallo, Lanathena	9
	edged- striated- speckled	bordé-strié- tacheté	gerändert- gestreift- gefleckt		10
	striated- speckled	strié-tacheté	gestreift- gefleckt	Kolilac	11
	shading off	dégradée	abschattiert	Primeur	12
	flushed	floue	verschwommen	Aleksis, Polka	13
(*) 40. Petal: ground color (present in greatest area)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer ange- geben)		
Pétale: couleur de fond (présente sur la plus grande surface)		
Blütenblatt: Grundfarbe (die grösste Fläche einnehmend)					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)41. Petal: main secondary color of blade (claw excluded)	white or near white	blanc ou presque blanc	weiss oder annähernd weiss	Corrida, G.J. Sim, Royalette	1
Pétale: couleur secondaire principale du limbe (onglet exclu)	yellow	jaune	gelb		2
	orange	orange	orange	Ace, Kontinent	3
Blütenblatt: Sekundärfarbe der Spreite (Nagel ausgenommen)	pink	rose	rosa	Aleksis, Morck, Polka	4
	red	rouge	rot	Klemstar, Kogiallo, Stanarthur	5
	garnet	grenat	granat	Latino, Lonkorpi	6
	pale-purple	mauve	hellpurpur	Hillima, Maj Britt	7
	purple	pourpre	purpur	Kochano, Ostara	8
	violet	violet	violett	Finbar, Lonbalma	9
42. Petal: axillary buds (central petals)	absent	absents	fehlend	Klemstar, Latino	1
Pétale: bourgeons axillaires (pétales centraux)	sometimes present	parfois présents	zuweilen vorhanden	Eolo	2
Blütenblatt: Anzahl achselständiger Blattknospen (innere Blütenblätter)	always present	toujours présents	immer vorhanden		3
43. Flower: transformation of ovary into flower bud	absent	absente	fehlend	Eolo, Latino, Stanarthur	1
	partial	partielle	teilweise	Kogiallo	2
Fleur: transformation de l'ovaire en bouton floral	complete	complète	vollständig	Stalong	3
Blüte: Umwandlung des Fruchtknotens in eine Blütenknospe					
(*)44. Ovary: shape	globose	globuleux	kugelförmig	Kotanor, Royalette	1
Ovaire: forme	ovoid	ovoïde	eiförmig	Klemstar, Lonrina, Morck	2
Fruchtknoten: Form	obovoid	obovoïde	verkehrt-eiförmig		3
	rhomboid	rhomboïde	rhombisch	Latino, Mudave, Stanarthur	4
45. Ovary: main color of the lower part	white	blanche	weiss	Polka, Red Baron, Stanarthur	1
Ovaire: couleur principale de la partie basale	yellow	jaune	gelb	Argallo, Morck	2
	green	verte	grün	Latino, Pandora, Rubenbar	3
Fruchtknoten: Hauptfarbe des unteren Teiles					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
46. Ovary: green color of the upper part (tip excluded) Ovaire: couleur verte de la partie distale (sommet exclu) Fruchtknoten: Grünfär- bung des Oberteils (Spitze ausgenommen)	light	claire	hell	Erato, Klesolux, Morck, Polka	3
	medium	moyenne	mittel	Adante, Maços, Stanarthur	5
	dark	foncée	dunkel	Argallo, Corrida	7
47. Ovary: surface Ovaire: surface Fruchtknoten: Ober- fläche	smooth	lisse	glatt	Kissi, Klemstar, Lanaliös	1
	ribbed	côtelée	gerieft	Kocerise, Kogiallo, Rubenbar	2
48. Styles: predominant number Styles: nombre pré- dominant Griffel: Überwiegende Anzahl	two	deux	zwei	Latino, Lonaliös, Lonrina	1
	three	trois	drei	Klesolux, Stan- arthur, Tony	2
	four	quatre	vier	Argallo, Klesafix, Kochano	3
49. Style: length Style: longueur Griffel: Länge	short	court	kurz	Eolo, Mammolo, Rubenbar	3
	medium	moyen	mittel	Albivette, Lonfioba, Stanarthur	5
	long	long	lang	Londaxie, Lonlufi, Lonwides	7
50. Style: shoulder (+) Style: épaulement Griffel: Schulter	absent	absent	fehlend	Lonrina, Rubenbar, Silvery Pink	1
	present	présent	vorhanden	Charmeur, Jolivette, Londaxie	9
(*)51. Stigma: color Stigmate: couleur Narbe: Farbe	white or cream	blanc ou crème	weiss oder cremefarben	Jolivette, Londaxie, Silvery Pink	1
	white with a red flush	blanc suffusé de rouge	weiss mit rotem Anflug	Hilstar, Klesolux, Red Baron	2
	white with a purple flush	blanc suffusé de pourpre	weiss mit pur- pur Anflug	Adante, Lonbalma	3
	red	rouge	rot	Lonrina, Rubenbar	4
	purple	pourpre	purpur	Eolo, Sirti	5
52. Anthocyanins Anthocyanes Anthocyane	pelargonidol	pélargonidol	Pelargonidol		1
	pelargonidol and cyanidol	pélargonidol et cyanidol	Pelargonidol und Cyanidol		2
	cyanidol	cyanidol	Cyanidol		3

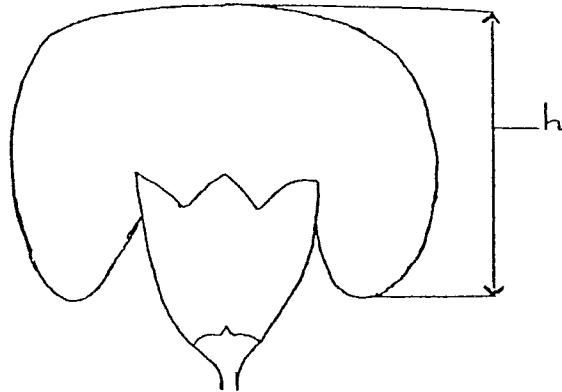
EXPLANATIONS AND METHODS/EXPLICATIONS ET METHODES/
ERLÄUTERUNGEN UND METHODEN

Ad/Add./zu 16

Flower: height of corolla

Fleur: hauteur de la corolle

Blüte: Höhe der Krone



height
hauteur
Höhe

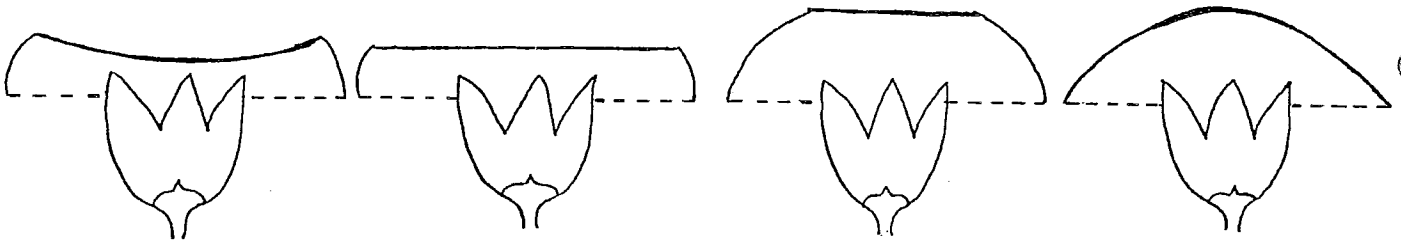


Ad/Add./zu 17

Flower: profile of upper part of corolla

Fleur: profil de la partie supérieure de la corolle

Blüte: Profil des Oberteils der Krone



1
concave
concave
konkav

2
flat
droit
gerade

3
flat convex
convexe aplati
flach konvex

4
convex
convexe
konvex

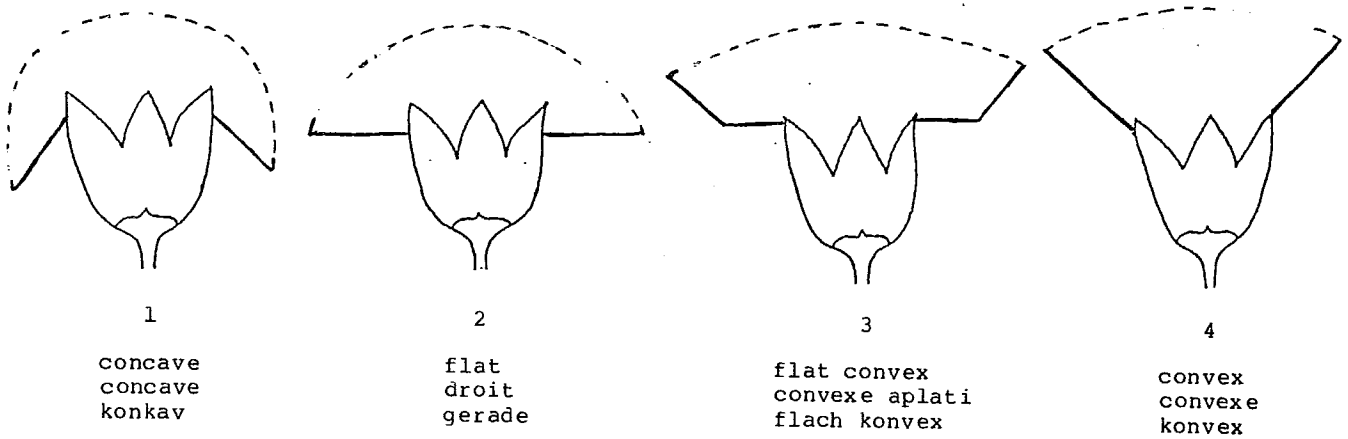


Ad/Add./Zu 18

Flower: profile of lower part of corolla

Fleur: profil de la partie inférieure de la corolle

Blüte: Profil des Unterteils der Krone



Ad/Add./Zu 21 + 23

Epicalyx: apex of outer/inner lobes

Calicule: sommet des lobes externes/internes

Aussenkelch: Spitze der äusseren/inneren Zipfel

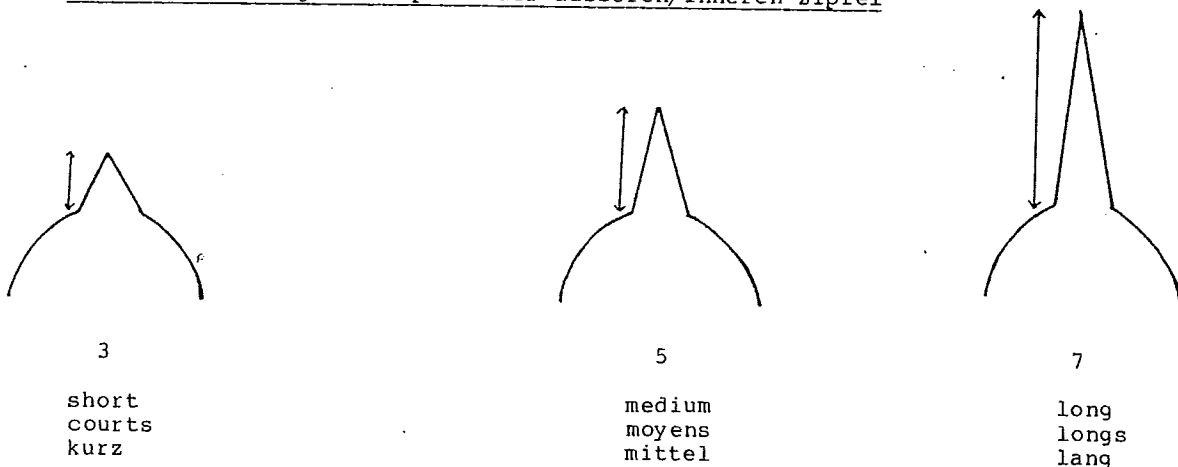


Ad/Add./Zu 22 + 24

Epicalyx: length of apex of outer/inner lobes

Calicule: longueur de la pointe des lobes externes/internes

Aussenkelch: Länge der Spitze der äusseren/inneren Zipfel

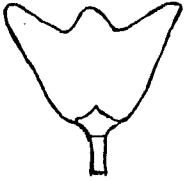


Ad/Add./Zu 26

Calyx: shape

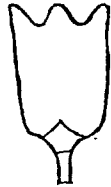
Calice: forme

Kelch: Form



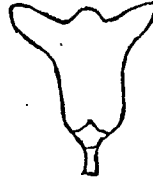
1

funnel-shaped
 en entonnoir
 trichterförmig



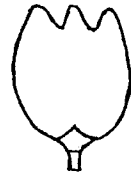
2

cylindrical
 cylindrique
 zylindrisch



3

campanulate
 campanulé
 glockenförmig



4

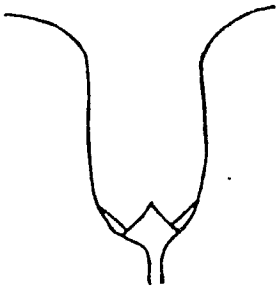
pitcher-shaped
 urcéolé
 krugförmig

Ad/Add./Zu 27

Calyx: longitudinal axis of the lobes

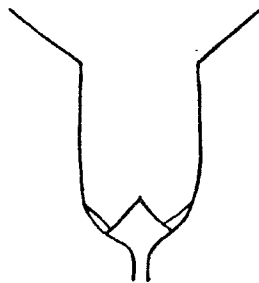
Calice: axe longitudinal des lobes

Kelch: Längsachse der Zipfel



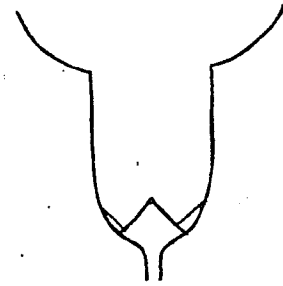
1

concave
 concave
 konkav



2

flat
 droit
 gerade



3

convex
 convexe
 konvex

Ad/Add./Zu 29

Calyx: shape of the lobes

Calice: sommet des lobes

Kelch: Spitze der Zipfel



1

long acute
 long et aigu
 lang spitz



2

short acute
 aigu court
 kurz spitz



3

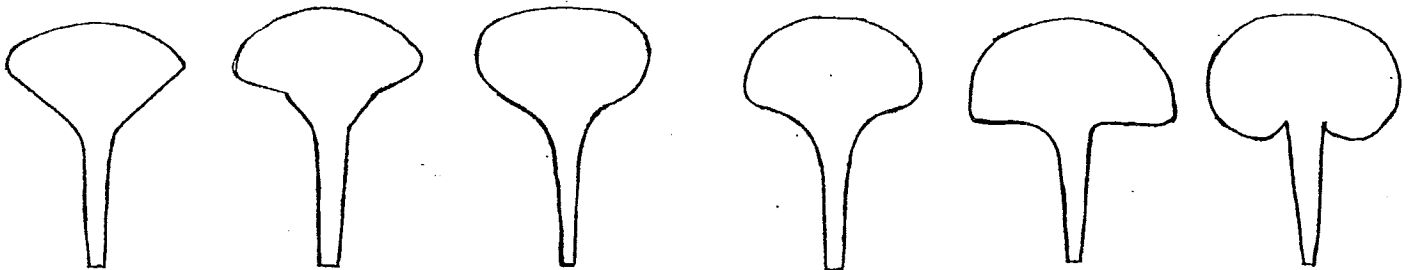
short acuminate
 acuminé court
 kurz zugespitzt

Ad/Add./Zu 32

Petal: shape (including claw)

Pétale: forme (y compris l'onglet)

Blütenblatt: Form (einschliesslich Nagel)



type 1
 type 1
 Typ 1

type 2
 type 2
 Typ 2

type 3
 type 3
 Typ 3

type 4
 type 4
 Typ 4

type 5
 type 5
 Typ 5

type 6
 type 6
 Typ 6

Ad/Add./Zu 34

Petal: margin

Pétale: bord

Blütenblatt: Rand

entire/entier/ganzrandig

1

sinuate/sinué/gebuchtet

2

crenate/crénelé/gekerbt

3

dentate/denté/gezähnt

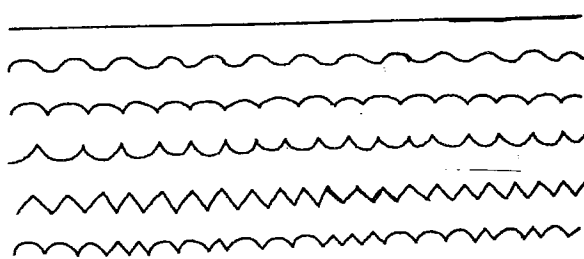
4

serrate/en dents de scie/gesägt

5

crenate-dentate/crénelé-denté/
 gekerbt-gezähnt

6

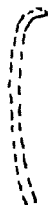


Ad/Add./Zu 50

Style: shoulder

Style: épaulement

Griffel: Schulter



1

absent
 absent
 fehlend



9

present
 présent
 vorhanden

[Annex 1 follows/
 L'annexe 1 suit/
 Anlage 1 folgt]

CLASSIFICATION ACCORDING TO COLOR GROUPS AND CULTURAL TYPE
CLASSIFICATION SELON LE GROUP DE COULEUR ET LE TYPE CULTURAL
KLASSIFIZIERUNG GEMÄSS FARBGRUPPE UND ANBAUTYP

Flower color group/Groupe de couleur de la fleur/Blütenfarbengruppe

The flower color group is determined by the ground color of the petals; the ground color is the color which is present in the greatest area; if, in case of bicolored or multicolored petals, none of the colors has a clear majority than the lightest color will be the ground color.

Le groupe de couleur de la fleur est déterminé par la couleur de fond des pétales; la couleur de fond est la couleur présente sur la plus grande surface; si, dans le cas de pétales bi- ou multicolores, aucune couleur n'a une prédominance évidente, la couleur la plus claire sera la couleur de fond.

Die Blütenfarbengruppe bezieht sich auf die Grundfarbe der Blütenblätter; die Grundfarbe ist die Farbe, die die grösste Fläche einnimmt; falls bei zwei oder mehrfarbigen Blütenblättern keine der Farben überwiegt, wird die hellste Farbe als die Grundfarbe angesehen.

white or near white	blanc ou presque blanc	weiss oder fast weiss	1[]
yellow	jaune	gelb	2[]
orange	orange	orange	3[]
pink	rose	rosa	4[]
pink-purple	mauve	purpurrosa	5[]
red	rouge	rot	6[]
garnet	grenat	granat	7[]
violet	violet	violett	8[]
violet-red	rouge violacé	violett-rot	9[]

Plant: cultural type/Plante: type cultural/Pflanze: Anbautyp

one flower per stem	uniflore	einblütig	1[]
spray	pluriflore	mehrblütig	2[]

[Annex 2 follows/
l'annexe 2 suit/
Anlage 2 folgt]

Reference Number
(not to be filled in by the applicant)
Référence
(réservé aux Administrations)
Referenznummer
(nicht vom Anmelder auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

Species/Espèce/Art

Dianthus L.

CARNATION (vegetatively propagated varieties)
OEILLET (variétés à multiplication végétative)
NELKE (vegetativ vermehrte Sorten)

2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)

3. Proposed denomination or breeder's reference
Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety
Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction de la variété
Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte

4.1 Origin/Origine/Ursprung

- i) Seedling/Plante de semis/Sämling (indicate parent varieties/préciser les variétés parentes/Elternsorten angeben) []
-
- ii) Mutation/Mutation/Mutation (indicate parent variety/préciser la variété parente/Ausgangssorte angeben) []
-
- iii) Discovery/Découverte/Entdeckung (indicate where and when/préciser le lieu et la date/wo und zu welchem Zeitpunkt) []
-

4.2 Other information/Autres renseignements/Andere Informationen

5. Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le nombre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 (30) Flower: type Fleur: type Blüte: Typ	single	simple	einfach		1 []
	double	double	gefüllt	Londaxie, Sam's Pride, William Sim	2 []
5.2 (38) Petal: number of colors Pétale: nombre de couleurs Blütenblatt: Anzahl Farben	one	une	eine	Londaxie, Red Baron, William Sim	1 []
	two	deux	zwei	Exquisite, Kogiallo, Stanarthur	2 []
	more than two	plus de deux	mehr als zwei	Argallo, Latino, Morck	3 []
5.3 (39) Petal: color distri- bution Pétale: répartition des couleurs Blütenblatt: Art der Farbverteilung	picotee	picoté	gezackt	Lonkorpi, Maj Britt	1 []
	edged	bordé	gerändert	Corrida, Exquisite	2 []
	striated	strié	gestreift	G.J. Sim, Stan- arthur, Telstar	3 []
	speckled	tacheté (tiqueté)	gefleckt		4 []
	picotee- striated	picoté- strié	gezackt- gestreift	Ostara, Lonbalma	5 []
	picotee- speckled	picoté- tacheté	gezackt- gefleckt	Finbar	6 []
	edged- striated	bordé-strié	gerändert- gestreift		7 []
	edged- speckled	bordé-tacheté	gerändert- gefleckt		8 []
	picotee- striated- speckled	picoté-strié- tacheté	gestreift- gefleckt	Kogiallo, Lanathena	9 []
	edged- striated- speckled	bordé-strié- tacheté	gerändert- gestreift- gefleckt		10 []
striated- speckled	strié-tacheté	gestreift- gefleckt	Kolilac	11 []	
shading off	dégradée	abschattiert	Primeur	12 []	
flushed	floue	verschwommen	Aleksis, Polka	13 []	

CLASSIFICATION (according to Annex 1 of UPOV document TG/25/5)
 CLASSIFICATION (selon l'annexe 1 du document UPOV TG/25/5)
 KLASSIFIZIERUNG (gemäss Anlage 1 des UPOV-Dokuments TG/25/5)

5.4	Flower color group	white or near white	blanc ou presque blanc	weiss oder fast weiss	1[]
	Groupe de couleur de la fleur	yellow	jaune	gelb	2[]
	Blütenfarbengruppe	orange	orange	orange	3[]
		pink	rose	rosa	4[]
		pink-purple	mauve	purpurrosa	5[]
		red	rouge	rot	6[]
		garnet	grenat	granat	7[]
		violet	violet	violett	8[]
		violet-red	rouge violacé	violett-rot	9[]

The flower color group is determined by the ground color of the petals; the ground color is the color which is present in the greatest area; if, in case of bi- or multicolored petals, none of the colors has a clear majority than the lightest color will be the ground color.

Le groupe de couleur de la fleur est déterminé par la couleur de fond des pétales; la couleur de fond est la couleur présente sur la plus grande surface; si, dans le cas de pétales bi- ou multicolores, aucune couleur n'a une prédominance évidente, la couleur la plus claire sera la couleur de fond.

Die Blütenfarbengruppe bezieht sich auf die Grundfarbe der Blütenblätter; die Grundfarbe ist die Farbe, die die grösste Fläche einnimmt; falls bei zwei- oder mehrfarbigen Blütenblättern keine der Farben überwiegt, wird die hellste Farbe als die Grundfarbe angesehen.

5.5	Plant: cultural type	one flower per stem	uniflore	einblütig	1[]
	Plante: type cultural	spray	pluriflore	mehrblütig	2[]
	Pflanze: Anbautyp				

6. Similar varieties and differences from these varieties
 Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
 Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

<u>Denomination of varieties</u>	<u>Differences</u>
<u>Dénomination des variétés</u>	<u>Différences</u>
<u>Bezeichnung der Sorten</u>	<u>Unterschiede</u>

7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères
distinctifs de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

7.1 Resistance to pests and diseases
Résistance aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Informationen

[End of Annex 2 and of document/
Fin de l'annexe 2 et du document/
Ende der Anlage 2 und des Dokuments]